Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 4 (1942)

Heft: 7

Rubrik: Mitteilungen der Umbau-Aktion Landwirtschaft der Sektion für Kraft und Wärme = Communications du bureau pour la transformation de machines agricoles de la section énergie et chaleur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Mitteilungen der Umbau-Aktion Landwirtschaft der Sektion für Kraft und Wärme

Communications du bureau pour la transformation de machines agricoles de la section energie et chaleur

Neuerungen in der Umbauaktion. Zum Schutze des Landwirts werden ab 1. Juni die umgebauten Traktoren vom Landwirt im Beisein eines Experten von der Einbauwerkstätte übernommen. Diese Massnahme verhindert nachträgliche Differenzen zwischen den Parteien, die von mangelhaftem Einbau herrühren.

Der Umbau von Kleinmaschinen (Motormäher, Bodenfräsen, Seilwinden, stationäre Motoren etc.) ist vom KIAA beschlossen. Im Interesse des Landwirts werden die umgebauten Maschinen, analog den Traktoren, im Beisein eines Experten übernommen. Ferner haben die ersten 10 Maschinen einer jeden Generatorfirma eine 30stündige Dauerprüfung beim Landwirt zu bestehen. Sich nicht eignende Systeme müssen von diesen auf eigene Kosten wieder ausgebaut werden. Eine Garantieleistung von 12 Monaten wird verlangt. Der Landwirt kann für den Umbau einen Kredit von Fr. 800.— in Anspruch nehmen. Der Umbau von motorisierten Kleinmaschinen wird vorläufig nur soweit durchgeführt, damit bei Eintreten einer akuten Brennstoffknappheit, ausprobierte und betriebssichere Ersatztreibstoff-Aggregate für Kleinmaschinen vorhanden sind.

Verbesserung von Systemen. Das Verfahren bei obigen Maschinen stützt sich auf Erfahrungen, die bei den Traktorgenerator-Anlagen gemacht wurden. Die Anlagen wurden entsprechend den in der Praxis aufgetretenen Anforderungen verbessert unter Kostenverteilung auf Verkäufer und Käufer. Die Oberexperten stellen die entsprechenden Anträge und führen die Verhandlungen mit den betreffenden Firmen. Die Traktorhalter werden über die Ergebnisse unterrichtet.

Die Umbaukontrollen werden von 24 Experten, die über die ganze Schweiz verteilt sind, bei den umgebauten landw. Traktoren im Interesse der Erhaltung eines gesicherten Betriebes und zur Erreichung einer möglichst langen Lebensdauer der Generatoranlagen durchgeführt. Nachdem nun die Uebernahme-Kontrollen eingeführt werden, erfolgen in Zukunft die Umbau-Kontrollen erst nach 3—4 Betriebsmonaten. Auf Grund der Umbau-Rapporte der Experten stellt die Abteilung für Landwirtschaft an die Generatorfirmen und an die Traktorhalter Antrag auf die Kostenverteilung der beanstandeten Fehler und Mängel, Rekurse gegen diese Anträge gehen relativ sehr wenige ein. Der Chef-Experte sorgt für Vermittlung zwischen den Parteien und konnten bisher Rechtsstreite, die sich auf die Umbau-Kontrollen basieren, vermieden werden.

Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes. Der Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes befasst sich mit allen praktisch-technischen Belangen des Traktorbetriebes, soweit diese nicht vom Zentralverband, den kantonalen Sektionen oder den kriegswirtschaftlichen Stellen ausgeführt werden. Die Hauptaufgabe der Experten ist die Beratung der Traktorbesitzer in technischen Fragen und Leitung von Kursen. Die Abteilung für Landwirtschaft und die Sektion für Kraft und Wärme, Umbau-Aktion Landwirtschaft beauftragt sie mit der Durchführung von Umbaufähigkeitsprüfungen, Uebernahme-Kontrollen und jährlichen Inspektionen. Die Experten wurden von der Umbau-Aktion Landwirtschaft in Verbindung mit der Eidg. Materialprüfungsanstalt Zürich, ausgebildet und von der Abteilung für Landwirtschaft ernannt. Die ganze Schweiz ist in 14 Expertenrayons eingeteilt.

Versorgungsprobleme.

a) Schmiermittel. In Zukunft haben alle Halter von Traktoren und motorisierten Landmaschinen für den Bezug von Schmiermitteln sich an die kantonalen Ackerbaustellen zu wenden. Diese leiten die Gesuche an die Gruppe Schmierstoffe der Sektion für Kraft und Wärme weiter. Die Sicherstellung von Schmiermitteln für die Landwirtschaft ist in den Pflichtlagern der Importeure eingeschlossen.

Innovations dans l'action de transformation. Pour la sauvegarde de l'agriculteur, c'est en présence d'un expert qu'à partir du 1er juin l'atelier de montage lui livrera le tracteur transformé. Cette mesure est destinée à prévenir les différends qui pourraient surgir après coup entre les parties ensuite d'un montage défectueux.

La transformation de petits moteurs agricoles (faucheuses, motoculteurs, treuils, moteurs fixes, etc.) a été décidée par l'OGIT. Comme pour les tracteurs et dans l'intérêt de l'agriculteur, il est pris livraison, en présence d'un expert, des machines transformées. De plus, les 10 premières machines de chaque maison constructrice de gazogènes doivent subir, chez l'agriculteur même, une épreuve de durée de 30 h. Les systèmes se révélant inappropriés sont à démonter par elle à leurs frais. Il est exigé une garantie de 12 mois. Pour le moment, la transformation de petits moteurs agricoles ne poursuit d'autre but que celui de disposer d'appareils à carburants de remplacement expertisés et à fonctionnement assuré, pouvant substituer les petits moteurs en cas de pénurie aiguë de carburants.

Amélioration de systèmes. La façon de procéder quant aux machines dont il est question ci-dessus s'inspire des expériences faites avec les gazogènes pour tracteurs. Les installations furent perfectionnées ensuite d'expériences acquises dans la pratique, en en répartissant le coût entre vendeur et acheteur. Les experts en chef font les propositions y relatives et président aux pourparlers avec les maisons respectives. Les détenteurs de tracteur sont informés des résultats.

Les contrôles de transformation sont effectués par 24 experts répartis dans toute la Suisse, dans le but d'assurer une exploitation sûre et un usage aussi long que possible des installations de gazogènes. Maintenant que sont introduits les contrôles de livraison, ceux des transformations n'ont lieu dorénavant que 3 ou 4 mois après la mise en exploitation. En se basant sur les rapports de transformation des experts, la Division de l'Agriculture fait ses propositions aux constructeurs de gazogènes et aux détenteurs de tracteurs quant à la répartition des frais qu'entraîne l'élimination des défauts et insuffisances constatés. Relativement, ces propositions sont l'objet de très peu de recours. L'expert en chef fonctionne comme intermédiaire entre les parties et on a pu éviter jusqu'ici que des contrôles de transformations n'aient engendré des controverses juridiques.

Service technique de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs agricoles.

Le service technique s'occupe de toutes les questions d'ordre technique et pratique des tracteurs, à moins qu'elles ne retiennent l'attention de l'Association centrale, des Sections cantonales et des organes de l'économie de guerre. La tâche principale des experts est de conseiller le propriétaire du tracteur sur les questions techniques et de diriger les cours. La Division de l'Agriculture et la Section Energie et Chaleur, Bureau pour la transformation de moteurs agricoles, les chargent d'examiner si telle machine est susceptible d'être transformée, d'effectuer les contrôles de livraison, les contrôles de transformation et les inspections annuelles. Les experts ont été instruits par le Bureau pour la transformation de moteurs agricoles en collaboration avec le Laboratoire fédéral d'essais de matériaux à Zurich, et nommés par la Division de l'Agriculture. La Suisse est divisée en 14 zones d'experts.

Problèmes d'approvisionnement.

a) Lubrifiants. Dorénavant, pour obtenir des lubrifiants, tous les détenteurs de tracteurs et de machines agricoles motorisées devront s'adresser aux offices cantonaux pour la culture des champs. Ceux-ci transmettront les requêtes au Groupe Lubrifiants de la Section Energie et Chaleur. La couverture des besoins de l'Agriculture en lubrifiants est comprise dans les stocks obligatoires des importateurs.

b) Pneuversorgung. Der Pneubestand in der Schweiz ist äusserst gering. Die Traktorhalter stellen Zuteilungsgesuche an die Ackerbaustelle des Kantons. Der Chef-Experte der Abteilung für Landwirtschaft und der Umbau-Aktion Landwirtschaft klärt durch die Experten die Bedürfnisfrage ab, ebenso auch, ob Reparatur od. Regummierung in Frage kommt. Den Vorrang in der Zuteilung von neuen Pneus haben die Halter von umgebauten Traktoren, die im Rahmen des Anbauwerks für Dritte arbeiten.

Damit die akute Pneuknappheit das Anbauwerk nicht gefährden kann, hat sich der Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes, die An-die-Handnahme des Ersatzbereifungsproblems zur Aufgabe gestellt. Am 3. Juli 1942 fand auf der landwirtschaftlichen Schule Rütti in Zollikofen eine Ersatzbereifungs-Demonstration mit Zugprüfungen und Ausstellung statt, zu der sich eine grössere Anzahl Firmen angemeldet hatte.

c) Holzversorgung. Diese ist für die Landwirtschaft sichergestellt. Es soll darauf tendiert werden, dass den nicht eigenes Holz besitzenden Landwirten möglichst frühzeitig unverarbeitetes Holz zugeteilt wird.

d) Holzkohlenversorgung. Zur Herabsetzung des für den Betrieb landw. Traktoren und Arbeitsmaschinen zu hohen Holzkohlenpreises ist die Gründung von regionalen landwirtschaftlichen Köhlergemeinschaften beabsichtigt. Die Eidg. Preiskontrolle entscheidet noch über ein zu erteilender Preisausgleich für die Landwirtschaft.

e) Karbid und Methylalkohol. Die Zuteilung erfolgt bis zur Homologierung der einzelnen Maschinen nach dem Bedarf während der 30stündigen Dauerprüfung. Die Ackerbaustellen erhalten über die definitive Bewilligung des Systems rechtzeitig Bescheid.

f) Ersatz des Stoffes für die Stoffilter. Die Traktorhalter stellen ein entsprechendes Gesuch an die kantonale Ackerbaustelle, welche dieses an die Umbau-Aktion Landwirtschaft weiterleitet. Die Zuteilung von Textilmarken erfolgt durch die Sektion Textilien des KIAA.

g) Kupferzuteilung. Es ist den vereinten Bemühungen gelungen, für die Ausrüstung der Holzgasgeneratoren zur Herstellung von korrosionsbeständigen Herdmänteln das nötige Quantum Kupfer von der Sektion Metalle zu erhalten. Die Umbau-Aktion Landwirtschaft verhandelt mit den Firmen über die Verteilung der Kosten für die Herstellung und die Montage der Kupfermäntel in die bereits in Betrieb stehenden, umgebauten Traktoren.

Approvisionnement en bandages. Les réserves en bandages de la Suisse sont très limitées. Les détenteurs de tracteurs formulent leurs demandes d'attribution à l'office cantonal pour la culture des champs. L'expert en chef de la Division de l'Agriculture et du Bureau pour la transformation de moteurs agricoles fait établir par un expert si la demande est justifiée, de même si une réparation ou un regommage est indiqué. La précédence dans l'attribution de bandages neufs appartient aux détenteurs de tracteurs transformés qui travaillent pour des tiers dans le cadre de l'extension des cultures. Afin que la pénurie aiguë de bandages ne puisse compromettre l'extension des cultures, le service technique de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs agricoles s'est assigné comme tâche d'étudier le problème des bandages de remplacement. En date du 3 juillet 1942 une démonstration de bandages de remplacement aura lieu à l'école d'agriculture Rüti à Zollikofen, avec essais de traction et exposition. Un grand nombre de maisons s'est déjà annoncé pour y participer.

c) Approvisionnement en bois. Pour l'agriculture, cet approvisionnement est déjà assuré. Il faut avoir soin d'attribuer le plus tôt possible du bois brut aux agriculteurs qui n'en possèdent pas en propre.

d) Approvisionnement en charbon de bois. Dans le but de réduire le prix du charbon de bois qui est trop élevé pour les tracteurs et machines agricoles, il est envisagé la création d'une communauté régionale de carbonisation. Le service fédéral du contrôle des prix se prononcera encore, en faveur de l'agriculture, sur une réduction du prix, qui serait couverte par le syndicat suisse du bois de feu.

e) Carbure et alcool méthylique. L'attribution a lieu jusqu'à homologation des différentes machines et selon les besoins de l'épreuve de durée de 30 hrs. Les offices pour la culture des champs sont informés à temps de l'admission définitive du système.

f) Remplacement de l'étoffe des filtres. Les détenteurs de tracteurs formulent une demande en conséquence à l'office cantonal pour la culture des champs, qui la transmet au Bureau pour la transformation des machines agricoles. L'attribution des coupons de textile a lieu par la Section des textiles de l'OGIT.

g) Attribution de cuivre. Grâce à des efforts conjugés, la Section des Métaux a accordé le cuivre nécessaire à la fabrication d'enveloppes de foyers résistant à la corrosion pour en munir les gazogènes à gaz de bois. Le Bureau pour la transformation de moteurs agricoles déterminera, avec les maisons, la répartition du coût de fabrication et de montage des revêtements de cuivre sur les tracteurs transformés qui se trouvent déjà en exploitation.

MITTEILUNGEN DES ZENTRALSEKRETARIATES
COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

Monatsrapport pro Juni 1942. Neue Policen 9; Umänderungsanträge 2; Total der registrierten Geschäftsvorfälle 632; Eingänge 260, Ausgänge 372.

Mitglieder: Neuzugänge im Juni 1942: Sektionen Basel 1, Freiburg 19, Thurgau 6, Schwyz 1, Total 27.

Preise für flüssige Brennstoffe unverändert.

Preise für Gasholz unverändert:

Holzkohlenpreise unverändert.

Die Sektion Thurgau macht uns die erfreuliche Mitteilung, dass sie nunmehr, vielseitiger Nachfrage entsprechend, in der Lage sei, auch den Mitgliedern anderer Sektionen des Schweiz. Traktorverbandes ihre selbstproduzierte Meiler- und Retortenholzkohle in Mengen von bis zu 1 Tonne abzugeben.

Es handelt sich um eine Mischung von I., II. und III. Qualität in für den Holzkohlengeneratorbetrieb bestbewährter Körnung, ohne irgendwelche Schlackenbildung vergasend, vollständig trocken, in Säcken von ca. 10 kg abgesackt. Verkauf erfolgt nur an Verbandsmitglieder zum Preise von Fr. 0.50 per kg ab Lager der Köhlerei.

Bestellungen, unter gleichzeitiger Einsendung der erforderlichen Rationierungsausweise, nimmt entgegen die Abt. Ersatztreibstoff der Sektion Thurgau des Schweiz. Traktorverbandes, Grüneck-Müllheim (Thg.).

Zur Entwicklung der Ersatztreibstoffe. «Der Holzmarkt», das Organ des Schweiz. Verbandes für Waldwirtschaft bringt in No. 16. v. 6. Mai 1942 interessante diesbezügliche Feststellungen für die Schweiz und die nordischen Staaten. Während am 30. September 1940 in der Schweiz erst an 300 mit Ersatztreibstoff (fast ausschliesslich mit Holz) betriebene Lastwagen zirkulierten, waren schon am 31. Oktober 1941 nicht weniger als 11,044 Motorfahrzeuge auf Ersatztreibstoffe umgestellt. Heute sind es deren etwas mehr als 13,000 oder ca. 10 % des Bestandes an Motorfahrzeugen. Davon entfallen rund 5000 auf Holzkohlengas, 4000 auf Holzgas und etwa gleichviel auf Karbid. (Ldw. Traktoren bis 30. VI. 1942: Holzgas 1454, Holzkohlengas 130.)

Schweden besass Ende 1940 rund 29,000 Generatorfahrzeuge und baute im letzten Jahr im Monatsmittel gegen 4000 Fahrzeuge um. Ende 1941 waren über 75,000 Fahrzeuge auf einheimische Brennstoffe umgestellt, wovon rund 58 % auf Holzkohle und 39 % auf Holz. Der Rest von 3 % entfällt auf Azetylen, Leuchtgas, Metangas und Elektrizität. Es sind heute ca. 40 % des Fahrzeugbestandes umgebaut.